



Treaty Series No. 67 (1969)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Imperial Ethiopian Government

## concerning the Establishment and the Functions of the British Council in Ethiopia

Addis Ababa, 13 February 1969

[The Agreement entered into force on signature]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
June 1969*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 3d. net

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF**  
**GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**IMPERIAL ETHIOPIAN GOVERNMENT CONCERNING THE**  
**ESTABLISHMENT AND THE FUNCTIONS OF THE BRITISH**  
**COUNCIL IN ETHIOPIA**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Imperial Ethiopian Government;

Desiring to strengthen the ties of friendship and to further co-operation between their two countries in educational, scientific, technical and cultural matters;

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland designate and the Imperial Ethiopian Government pursuant to paragraph 12 of the Memorandum on Technical Assistance between the two Governments signed on the eighteenth day of August 1967, accept the British Council as the competent agency to promote friendly co-operation in educational, scientific, technical and cultural matters between their two countries.

**ARTICLE II**

To achieve the purpose of this Agreement the British Council may perform the following functions:

- (a) to assist in the promotion of wider knowledge of the English language and literature in schools and other institutions of learning in Ethiopia by facilitating the recruitment of British teachers and lecturers on such terms as shall be agreed between the Ministry of Planning and Development of the Imperial Ethiopian Government and the British Council;
- (b) provide and operate in Ethiopia libraries of British books;
- (c) arrange with the approval of the Ministry of Education and/or the Ministry of Information of the Imperial Ethiopian Government (as appropriate) programmes of educational talks, lectures, broadcasts and film and television shows and other cultural activities;
- (d) organise educational, scientific and artistic exhibitions;
- (e) provide, with the approval of the Ministry of Education of the Imperial Ethiopian Government or its duly authorised agents, bursaries and scholarships in Britain for suitably qualified nationals of Ethiopia;

- (f) facilitate visits by scientists, research scholars and students between the two countries;
- (g) facilitate close co-operation between the professional organisations and the educational, scientific and cultural institutions in the two countries;
- (h) assist on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in administering the programmes of technical assistance in the field of education to the Imperial Ethiopian Government in accordance with the principles of the Memorandum on Technical Assistance between the Government of Great Britain and Northern Ireland and the Imperial Ethiopian Government signed at Addis Ababa on the eighteenth day of August 1967;
- (i) discharge such other responsibilities as it may from time to time assume at the request of the Contracting Governments.

### ARTICLE III

The Imperial Ethiopian Government shall give every facility to the British Council to import without customs duty or import tax all materials and equipment (including motor vehicles) for use in implementing the purposes of this Agreement as stipulated in Article II, as found necessary and agreed upon by the Contracting Parties.

### ARTICLE IV

The Imperial Ethiopian Government shall grant to the Representative appointed by the British Council to discharge its responsibilities under this Agreement and to the United Kingdom based members of his staff and their families:

- (a) exemption from all customs duty or import tax on all personal and household effects, including a private motor vehicle subject to re-export or payment of tax if sold in Ethiopia;
- (b) exemption from income tax and other tax or levies on all remuneration or earnings which they shall receive from British sources.

### ARTICLE V

The Imperial Ethiopian Government shall grant to United Kingdom based British teachers, together with their families, whose recruitment for service in Ethiopia is arranged or facilitated by or through the British Council in terms of this Agreement:

- (a) exemption, within six months of first arrival in Ethiopia, from all customs duty or import tax on all personal and household effects subject to re-export or payment of tax if sold in Ethiopia;
- (b) exemption from income tax and other tax or levies on all remuneration or earnings which they shall receive from British sources.

## ARTICLE VI

This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for a period of five years. Thereafter it shall continue in force until the expiry of six months from the date on which either Contracting Government shall have given written notice of withdrawal to the other.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Addis Ababa, the thirteenth day of February 1969, in English and Amharic, both texts being equally authoritative.

T. E. BROMLEY

KETEMA YIFRU

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

For the Imperial Ethiopian Government

በታላቅዩ ብሪታንያና በዔገ ኦሮሳገድ ግጥምትና በኢትዮጵያ  
ገዢ ነገሥት ግጥምት ግጥምት ግጥምት በኢትዮጵያ ብሪቲሽ ካውንሲል ስለጠቀሙ  
ሰለጠኖቻቸው ተገባሮች ስምዖንት፡፡

የታላቅዩ ብሪታንያና በዔገ ኦሮሳገድ ግጥምትና በኢትዮጵያ ገዢ ነገሥት ግጥምት፡

በሁለት አገሮች ግጥምት ያለውን ወዳጅነት ለማጠናከር እንዲሁም በክፍሎች በሥነ ፍጥረት ዕውቀት፣ በቱክኒክና በባህሪ ጉዳዮች ያለውን ጠብቆቻቸውን ወደፊት ለማራዘም በሚገባው ተስማምተዋል፡፡

አ ገ ቶ ጽ 1

በሁለት አገሮች ግጥምት ኢ.ኤ.ኤ. ነጠላ 18 ቀን 1967 ዓ.ም. ስለ ቱክኒክ ተፈጻሚነት በተፈጸመው ማስታወሻ አገቶች 12 መሠረት በሁለት አገሮች ግጥምት በክፍሎች በሥነ ፍጥረት ዕውቀት፣ በቱክኒክና በባህሪ ጉዳዮች ያለውን ወዳጅነት ጠብቆ ወደፊት ለማካሄድ እንዲሁም ያለው ወጪ መሆኑን የታላቅዩ ብሪታንያና በዔገ ኦሮሳገድ ግጥምት ብሪቲሽ ካውንሲል ለሆነው የኢትዮጵያ ገዢ ነገሥት ግጥምት ይተባባሳል፡፡

አ ገ ቶ ጽ 2

የዚህን ስምዖንት ግጥምት አገቶች ለማድረስ ብሪቲሽ ካውንሲል የሚተሰጡ ተገባሮች ለፈጸሙ ይችላሉ፡፡

ሀ. የአገገላህ ፈገፍና የሰነድ ጽሑፍ ዕውቀት በክፍሎች ለጽሑፍ ክፍሎች በክፍሎች በሚጠቀሙ አገቶች በባህሪ ስለሚታወቁት ግጥምት ብሪታንያውያን መሆኑን የሚያረጋግጡትን ሁኔታ የኢትዮጵያ ገዢ ነገሥት ግጥምት የገላገና የግጥምት ሚኒስቴርና ብሪቲሽ ካውንሲል በተስማሙበት መሠረት ያታያሉ፡፡

ለ. በኢትዮጵያ የአገገላህ ለተጠቃሚነት አብሮቱት ያካሄዳል፤

ሐ. በኢትዮጵያ ገዢ ነገሥት ግንባር የኮሙኒስት ሚኒስቴርና የግብርና ሚኒስቴር ወይም ከሌላ በኋላ የተገኘው ፈቃድ /ተገቢ ቢሆን/ ኮሙኒስት ገንጠና ገቢ በራሱ የሚሰጠው ፈቃድ ከኮሙኒስት የፈልጎት የቴሌቪዥን ገንባታ አገልግሎት ለላይ በሌላ ነገር የሆኑ ነገሮችን ያዘጋጃል።

ቀ. የኮሙኒስት የሥነ ፍጥረት ዕውቀትና የኪነ ጥበብ ትርኢቶችን ያዘጋጃል።

ሀ. የኢትዮጵያ ገዢ ነገሥት ግንባር የኮሙኒስትና የሥነ ጥበብ ሚኒስቴር ወይም በደንበኞች ሥልጣን የተሰጠው ወኪሎች በረቀቀው ስራ ላይ ሆኖ ለላይኛው ኢትዮጵያውያን በብሪታንያ ነገር ኮሙኒስት ያበረክታል።

ረ. በሌላ አገር ማኅበር የሥነ ፍጥረት ዕውቀት ሊያውግት ተጠቃሚዎችና ተግባራዊ የሚያደርጉትን የገብነት ልውውጥ ያቃይናል።

ሰ. በሌላ አገር ያሉ የባለጥያ ድርጅቶችና የኮሙኒስት የሥነ ፍጥረት ዕውቀትና የባህሪ አቅጣጫ የተተረጎሙ ገብነት ለገንዘብ ልውውጥ ያቃይናል።

ሸ. አ.ኤ.አ. ነሐሴ 18 ቀን 1967 ዓ.ም. በታላቋ ብሪታንያና በሜን አዋርሳን ግንባርና በኢትዮጵያ ገዢ ነገሥት ግንባር ማኅበር ስለ ትክክል ተፈጻሚ በተሰጠው ግብርና ስራ ላይ በታላቋ ብሪታንያና በሜን አዋርሳን ግንባር የተሰጠው ገንባታ ስራ በሆነ በኮሙኒስት አረገድ ለኢትዮጵያ ገዢ ነገሥት ግንባር የሚሰጠውን የትክክል ተፈጻሚ በግብርና ስራ ይረዳል።

ተ. ሌላ ተግባር ግንባታ በየጊዜው የሚያተርጠሩትን ጥያቄ በታላቋ ነገር ተግባር ይፈጸማል።



ሀ. ኢትዮጵያ ውስጥ ከገቡበት ተገ ሾሞር አስከ ስድስት ወራት ድረስ የገልና የቤተ ሰብ ዕቃዎች ከገራሪክ ተረጉና ከውጭ ሀገር ከሚገቡ ዕቃዎች ላይ ከሚከፈለው ታስሶ ነፃ አገዳጅ ስገቡ ይፈቀዳቸዋል። ሆኖም ዕቃዎች ከኢትዮጵያ ወደ ወጭ አገራዊው ወይም በኢትዮጵያ ከተሾሙ ተረጉ ይከፈላቸዋል።

ለ. ከብሪታንያ ከሚከፈላቸው ደብዳቤና ከግናቸው ሌላ ገቢ ተረጉ ወይም ገብር ነፃ ያደርጋቸዋል።

አ ገ ቶ ጸ 6

ይህ ስምዖንት ከተፈረመበት ተገ አገሰቶ ይጻፍልል። ለአምስት ዓመታት ግንባታ ይቀጥላል። ከዚያም በኋላ አገራችን ተገናኝቶ ወገን ስምዖንት ወውጭ ተገ የጽሑፍ ግብታው ላይ ከሰጠበት ተገ ሾሞር ስድስት ወራት አስከጸልፍ ግንባታ ይቀጥላል።

ለዚህም ምስክር ይህን ዘገቡ ሰግቶቹን ከዚህ በታች የፈረመት ከፃ ወገን ስምዖንት በደንብ ተወክሎ ይህን ስምዖንት ፈርመዋል።

ይህ ስምዖንት በሁለት ቀኝ በአዲስ አበባ ከተማ የካቲት ፡ ስድስት ፡ ቀን፡ 1961 ዓ.ም. በአገገላዝኛና በአግርኛ ተገቷ ተፈረመ፤ ሁለቱም ጽሑፍ አካል የገ አገራዊ ፈቃድ ተደርጎ ተዘጋጀ።

T. E. BROMLEY

KETEMA YIFRU

ፌ. ኢ. ብርባሌ

ከተማ ይፍሩ

ሰለ ታላቋ ብሪታንያና ሰሜን አየርላንድ ወገን ስምዖን

ሰለ ኢትዮጵያ ገጭ ገገሥት ወገን ስምዖን